Canto 5 Canto de la otra mitad exogámica

Cantor: Javier José

Investigador: Hugo Ramos Valenzuela

Grabación: Baudilio Ramos

Este cantor no está con la muchacha, sino que está sentado tocando tambor. Es un canto de la otra mitad exogámica, el que le haría un pretendiente a la muchacha, quien ya está avisada ante el cuidado especial que debe tener en esa situación desde el canto anterior. Ya *woreku* está enfrentando el mundo, su nueva situación social, que ella puede caer fácilmete si no está preparada, es una situación de cortejo por parte de la otra mitad.

Javier José entonando su canto (Hugo A. Ramos, enero 2008).

1. i naanewá chirü ngai unetagu i torü ya torü waikaa,
2. ya waya üünetá,
3. tagumakü i tariakü tariakü niĩ ya yoya yoyaee,

1. entro en este territorio, que se está nombrando porque es la única
2. esa es la que se está nombrando,
3. esa es nuestra costumbre con nuestra niña, con nuestra niña con Yoi, con Yoi,

4. nüũwai ngaiñachi ngakuchi ngakuchinee i tatü	4. de repente me agarro de ella para danzar, me cuelgo de ella, me cuelgo de ella
5. arü ngaũ̈tüwá butanüne ya aruakü,	5. porque en la mitad del río están las ramas de los cascabeles
6. ya ñuãchi ñuãchigu na kutüane,	6. cómo hago, cómo hago para que yo sea tu siembra
7. ĩtürü ñematürükü ya kuku ya kukuwaguu.	7. es por eso, es por eso, que estoy a tu lado, estoy a tu lado
8. tüũrü a nakutüwá, mata nüũ i nguãkü chirü kuutü,	8. estaré cerca, a su lado, ya comprenderé engrandeciendo el territorio
9. ãchi chirü kuutü.	9. ah bueno engrandeciendo el territorio
10. ñaamerü niĩ i püṹchigü	10. aquí estoy con ella caminando
11. tarü meũ̃ma maũ̃ ni, torü tarü ngiĩ rü wii	11. esa es nuestra buena vida, es así, es así nuestra vida
12. puuchigü i ñama arü naanewá….	12. en este territorio voy caminando
13. ngimawai nüũ̃ ta ngaunetá ya ngaũ̃neta …	13. empecemos a emplumarla, emplumarla
14. moũ̃ arü ñakuchi niĩ i puchupenüwai	14. mañana será el momento, que en la orilla de lago
15. nakạ̱türü kü túuchina ya àúna ya na maa	15. te llevarán y estarás llorando con eso
16. ẽrüwai torüwai waiya noríchi na chi…	16. porque es nuestro,
17. na yema niĩ erü i chi naĩnee ya chorüwai	17. porque al principio había uno de cuerpo caliente (brujo) que era mi suegro
18. ya chaụ̱tü ũchirü chirü kuutü ũchirü chirü kuutü.	18. engrandeciendo el territorio
19. ñaarü niĩ nagutá naì̃ na uchiũ̃,	19. eso es como eso, a lo que se le canta
20. ñemarüũ̃ rü torü baicha niĩ ta na kuutü,	20. de eso, de lo nuestro, se zambullen a eso engrandeciendo el territorio
21. ngimawai nagurütá chopetünamá,	21. ella, con eso algo se le atraviesa en la garganta
22. nagutürü tü i chopetünamá yowarachi ãgunatá…	22. con eso, algo se le atraviesa en la garganta que es la *yowarachi*[1] cuando se le da de comer a ella.
23. nagutáakü ta yaũ̃ niĩ,	23. con eso mismo se le coge
24. yĩã kowá naa ukuchí yima kowa na ukuchí	24. aquella garza cuando se traga cuando la garza traga
25. ya yowarachì naa ñega niĩ na toyemanaũ̃	25. el *yowarachi* es cuando se atora,
26. ta paamaũ̃ ñaũ̃ niĩ yema nagu chi u kana.	26. en ese momento es que la muchacha le llega

[1] Branquiña, pez amazónico.

27. ñemaka niĩ yima kowá taũtama kü	27. la menstruación, eso es lo que estoy cantando
28. namaã ta arüãna ẽrütürü yimatürü	28. es por eso que con esa garza no vas a tener nada con él
29. i guchaũ tüũ i na ù̃, ya yima	29. porque él le va a hacer algún daño
30. wowarekü tüũ na ù̃ù̃ne,	30. a worekü, y te hará inmortal.
31. yuturu yima naineküã arü	31. mire, hay aquel que es de la selva
32. duũ ĩguchí rü yematürü yima domakaã rü…	32. el verdadero gente, ese es el clan
33. ngürüãchi meã ài arü duũ niĩ,	33. de pronto es la gente tigre,
34. yima rü taũtaã ai ãkü,	34. él no va a ser, no va a ser este
35. taũtaã ngecha choniãkü na ù̃bü namachiã	35. él no te va a alimenter con pescado sino con carne
36. tana gàgümarea kuã tautaã ta wãĩnaã.	36. simplemente se le come y no se va a atorar
37. ni kumaũ ngobüma arü namachi kükügü	37. contigo comerá carne de morrocoy
38. arü taikuchiĩma ya aineka nüũ̃türü	38. porque él es de clan tigre
39. ta tukuchi ya ãchira chira kuutü	39. se come engrandeciendo el territorio
40. bunekü arü ãchira kuutü.	40. en el varillal, engrandeciendo el territorio